

Yokohama

November 9. 1874

His Excellency  
Kuma Shigenobu.  
Sir:

I feel that I am  
unable to express to Your Excellency  
my gratitude and thanks, for the  
very beautiful presents, which Your  
Excellency has sent me, & which came  
to me by messenger yesterday.

I shall always cherish them, with the  
utmost care and pleasure, and shall  
always be proud to know, that Your  
Excellency has been disposed to manifest  
to me such extreme generosity and  
kindness.

begging Your Excellency to accept my  
most sincere & heartfelt thanks, I  
am

Your Excellency's

Most Obedient Servant.

Henry Hart.

拜啓然者昨日ハ御使ノ人ヲ以テ結構ナル御品  
御投眞實ニ意外ノ恩惠ヲ被リ感拜不過之難有  
項戴仕儀右御惠投ノ品々謹テ大切ニ致シ長ク  
閣下寛大ノ御仁惠ヲ銘肝可仕儀此段御禮申上  
度如此御座儀敬白

千八百七十四年  
十一月九日

ヘンリーハート

大隈公

閣下

蕃地事務局

新庄文敬譯